

**CGa** Séries 3, **CGi** Séries 4,  
**EG** Séries 5, **PEG** Séries 5,  
**LGB** Séries 2  
**Chaudières à gaz**

# Manuel d'informations de l'utilisateur

**INSTALLATEUR:**

Veillez prendre le temps d'examiner les informations de cet utilisateur Manuel avec le propriétaire de la chaudière. Expliquez tout l'entretien et les procédures d'entretien et les instructions d'utilisation correctes.

**AVERTISSEMENT**

Si les informations dans ce manuel ne sont pas suivies à la lettre, un feu ou une explosion peut en résulter, causant des dommages matériels, des blessures ou la mort.

N'entreposez pas et n'utilisez pas d'essence ou autres vapeurs et liquides inflammables près de cet appareil ou de tout autre appareil.

**QUE FAIRE SI VOUS SENTEZ DU GAZ**

- N'essayez pas d'allumer d'appareil.
- Ne touchez à aucun interrupteur électrique; n'utilisez aucun téléphone dans votre bâtiment.
- Appelez immédiatement votre fournisseur de gaz à l'aide du téléphone d'un voisin. Suivez les instructions du fournisseur de gaz.
- Si vous ne pouvez pas rejoindre votre fournisseur de gaz, appelez le service des incendies.

**L'installation et l'entretien doivent être exécutés par un installateur qualifié, un technicien d'entretien ou le fournisseur de gaz.**

## Veillez lire cette page d'abord

Comment utiliser  
ce manuel . . .

| À . . .  | Lire / utiliser. . .   | Pages . .        |
|--|--|------------------|
| <b>Apprenez les précautions</b>                  | Avertissements et définitions  | <b>1, 2 et 3</b> |
| <b>Empêcher la contamination de l'air</b>        | Lisez la liste des contaminants de l'air que vous devez éviter. S'ils sont trouvés, retirez les produits de façon permanente ou isolez la chaudière et fournissez de l'air de combustion extérieur.          | <b>3</b>         |
| <b>Identifier les composants de la chaudière</b> | L'illustration des pages 4, 5 et 6 vous montrera l'emplacement des principaux composants.  | <b>4-5</b>       |
| <b>Entretien la chaudière</b>                    | Établissez un plan pour l'entretien de la chaudière en utilisant le calendrier inclus dans ce manuel. Planifiez un démarrage annuel par un technicien d'entretien qualifié avant chaque saison de chauffage. | <b>6-12</b>      |
| <b>Démarrage – ou– Arrêt de la chaudière</b>     | Utilisez la feuille d'instructions d'utilisation de la vanne de gaz installée sur votre chaudière. Demandez à votre technicien de service si vous ne savez pas lequel.                                       | <b>12-18</b>     |
| <b>Dépanner commun problèmes</b>                 | Utilisez le tableau des problèmes / solutions courants pour résoudre les problèmes typiques de système de chauffage / chaudière.   | <b>19</b>        |

### Définitions des dangers

Les termes définis suivants sont utilisés partout dans ce manuel pour indiquer la présence de dangers à plusieurs niveaux de risque ou pour des informations importantes à propos de la durée de vie du produit.



Indique la présence de dangers qui causeront des blessures graves, la mort ou des dommages matériels importants.



Indique la présence de dangers qui peuvent causer des blessures graves, la mort ou des dommages matériels importants.



Indique la présence de dangers qui causeront ou peuvent causer des blessures mineures ou des dommages matériels.

**AVIS**

Indique des instructions spéciales sur l'installation, l'opération ou l'entretien qui sont importantes, mais non reliées à des blessures ou des dommages matériels.



Ce manuel de chaudière ne doit être utilisé que par un technicien d'installation/de service de chauffage qualifié. Utilisez ce Manuel d'informations pour l'utilisateur comme outil de référence. Une installation, un réglage, une modification, une réparation ou un entretien non conforme aux normes peut entraîner des dommages matériels, des blessures (exposition à des matières dangereuses) ou la mort. Lisez attentivement le mode d'emploi fourni avec la chaudière. L'installation et l'entretien doivent être effectués par un installateur ou un service d'entretien qualifié ou le fournisseur de gaz (qui doivent avoir lu les instructions fournies avant de faire l'installation, l'entretien ou l'enlèvement de la chaudière et les respecter. Cette chaudière contient des matériaux qui ont été identifiés comme étant cancérigènes ou pouvant l'être).

**AVIS**

Lorsque vous appelez ou écrivez à propos de la chaudière - Veuillez avoir le numéro de modèle de la chaudière sur l'étiquette de la cote de la chaudière et le numéro de protection des consommateurs (CP) sur l'étiquette située sur le dessus de la chaudière à côté du raccord d'entrée d'air. l'être).

### Liquides antigel —

- N'utilisez JAMAIS de liquide antigel au glycol standard ou destiné aux véhicules. Utilisez exclusivement des liquides antigel conçus pour les systèmes hydroniques. Observez les consignes fournies par le fabricant du liquide antigel. Nettoyez et purgez avec soin tout circuit de chaudière de rechange ayant utilisé du glycol avant d'installer la nouvelle chaudière



**Risque de dommages causés par le gel** – Les domiciles ou bâtiments laissés sans surveillance par temps très froid, les défaillances de composants du système de chaudière, les pannes de courant ou les autres types de défaillance du système électrique peuvent occasionner le gel de la plomberie et des dommages par l'eau au bout de quelques heures seulement. Pour votre protection, prenez des mesures de préventions telles que l'installation d'un système de sécurité qui prend la relève lors des pannes de courant, détecte la baisse de température et déclenche une action corrective. Consultez votre entrepreneur en chauffage ou une entreprise en sécurité résidentielle.

# ARRÊTEZ !! – Lire avant de continuer



Le fait de ne pas observer les instructions sur cette page peut avoir pour résultat des blessures graves, la mort ou des dommages matériels importants.



## Contamination de l'air

- Pour éviter tout risque de blessure grave ou de mort, vérifiez les produits ou les zones répertoriés dans le tableau à droite avant d'installer la chaudière. Si l'un de ces contaminants est trouvé:
- Éliminer définitivement les contaminants. - OU -
- Isoler la chaudière et fournir de l'air de combustion extérieur. Voir les codes nationaux, provinciaux ou locaux pour plus d'informations.



## Entretien et maintenance

- Pour éviter un choc électrique, déconnectez l'alimentation électrique avant d'effectuer l'entretien.
- Pour éviter des brûlures sévères, permettez à la chaudière de se refroidir avant d'effectuer l'entretien.
- Vous devez maintenir la chaudière tel que décrit dans le manuel et faire en sorte que la chaudière soit démarrée et entretenue au moins une fois par an par un technicien d'entretien qualifié pour s'assurer de la fiabilité de la chaudière/du système.



## Opération de la chaudière

- Ne bloquez pas le flux d'air de combustion ou de ventilation à la chaudière. Cette chaudière est munie d'un contrôle qui fermera la chaudière automatiquement si l'air ou l'évent devait être bloqué. Si on peut accéder à l'obstruction de l'air ou de l'évent facilement, enlevez-la. La chaudière devrait tenter de redémarrer dans une heure. Si l'obstruction n'est pas évidente ou ne peut pas être enlevée, faites vérifier la chaudière et le système par un technicien d'entretien qualifié.
- Si une surchauffe devait se produire ou si la coupure de l'alimentation en gaz ne se fait pas, n'éteignez pas et ne déconnectez pas l'alimentation électrique à la pompe. Coupez plutôt l'alimentation de gaz à un endroit à l'extérieur de l'appareil.
- N'utilisez pas cette chaudière si une partie a été submergée. Appelez immédiatement un technicien d'entretien qualifié qui inspectera la chaudière et remplacera toute partie du système de contrôle et toute commande de gaz qui a été submergée.
- Faites surveiller le bâtiment quand il est vacant pendant une longue période. Les contrôles de sécurité peuvent fermer la chaudière en tout temps. La perte de chaleur peut avoir pour résultat des dommages importants causés par le gel.



## Eau de chaudière

- N'UTILISEZ PAS d'agents nettoyants ou d'étanchéité à base de pétrole dans le système de chaudière. Une détérioration de l'étanchéité se produira, ce qui cause des fuites entre les sections et des dommages aux composants du système de chauffage. Cela peut avoir pour résultat des dommages matériels importants.
- N'utilisez pas de «remèdes maison» ou de «réparations de fortune.» Des dommages importants à la chaudière, au personnel et/ou au matériel peuvent en résulter.
- Un apport d'eau neuve continué réduira la durée de vie de la chaudière. Une accumulation de minéraux dans les sections réduit le transfert de chaleur, surchauffe la fonte et cause une défaillance de la section. L'ajout d'oxygène et d'autres gaz peut causer de la corrosion interne. Les fuites de la chaudière ou de la tuyauterie doivent être réparées immédiatement pour empêcher l'apport d'eau neuve.
- N'ajoutez pas d'eau froide à une chaudière chaude. Le choc thermique peut causer des fissures dans des sections.



**Si une pièce de la chaudière, du brûleur ou de ses commandes a été submergée dans l'eau ou éclaboussée par celle-ci, que ce soit en totalité ou en partie, NE tentez PAS de faire fonctionner la chaudière tant que celle-ci n'a pas été remplacée ou totalement réparée et inspectée, et que vous soyez certain que la chaudière et tous ses composants sont en bon état et totalement fiables.**

Autrement, l'utilisation de cette chaudière posera un risque d'incendie, d'explosion ou d'électrocution pouvant causer des blessures graves, la mort ou des dommages matériels importants. Voir les instructions à droite.

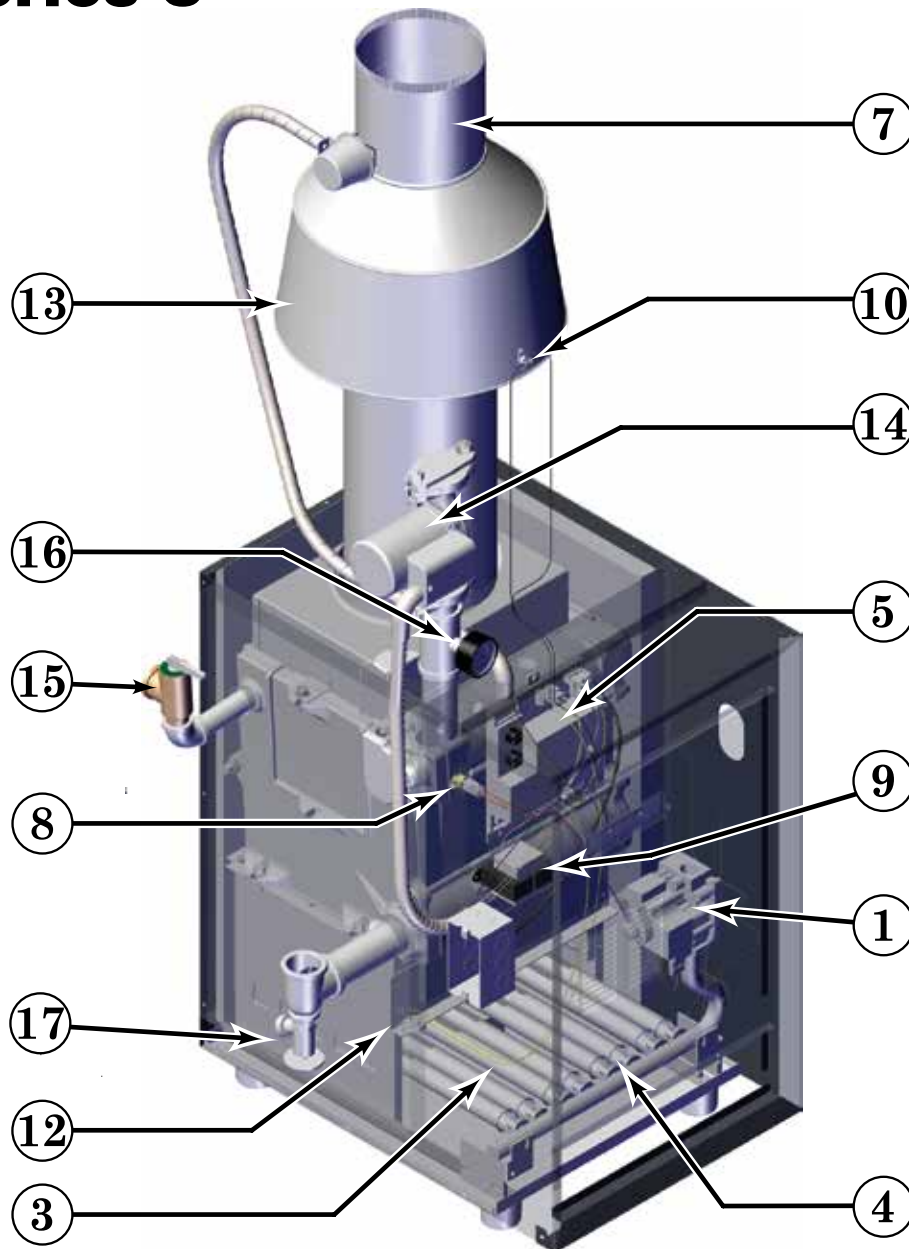
**Dommages par l'eau salée** — L'exposition des composants de la chaudière à l'eau salée peut avoir des conséquences immédiates et à long terme. Bien que les conséquences immédiates de l'eau salée soient similaires à celles de l'eau douce (courts-circuits des composants électriques, lessivage de lubrifiants essentiels, etc.), le sel et les autres contaminants déposés peuvent mener à des problèmes à plus long terme une fois l'eau évacuée, en raison de la nature conductrice et corrosive des résidus de sel. Par conséquent, l'appareillage Weil-McLain contaminé par de l'eau salée ou polluée ne sera plus couvert par la garantie et il doit être remplacé.

**Dommages électriques** — Dans l'éventualité où un **composant** ou un **câble électrique** entrerait en contact avec de l'eau, ou en cas de doute à ce sujet, remplacer la chaudière par une nouvelle chaudière Weil-McLain.

| Produits à éviter   |
|---|
| Bombes aérosol qui contiennent des chloroflourocarbures   |
| Solutions à vague permanentes   |
| Cires et nettoyeurs chlorés   |
| Produits chimiques pour piscines à base de chlore   |
| Chlorure de calcium utilisé pour dégeler  |
| Chlorure de sodium utilisé pour l'adoucissement de l'eau  |
| Fuites de fluide frigorigène  |
| Décapants pour peinture et pour vernis  |
| Acide chlorhydrique et acide muriatique   |
| Ciments et colles   |
| Assouplissants antistatique utilisés dans des sècheuses   |
| Javellisants de type chlore, détergents et les solvants de nettoyage que l'on retrouve dans les salles de lavage de ménage                      |
| Adhésifs utilisés pour fixer des produits de bâtiments et autres produits semblables  |
| Particules en suspension dans l'air (poussière de cloison sèche, particules de fibre de verre, poussière de chaussée ou gravier, charpie, etc.) |
| Endroits susceptibles de contenir des contaminants  |
| Endroits et entreprises de nettoyage à sec et de buanderie  |
| Piscines  |
| Usines de fabrication de produits métalliques   |
| Salons de beauté  |
| Ateliers de réparations de réfrigération  |
| Usines de traitement de photos  |
| Ateliers de carrosserie d'automobile  |
| Usines de fabrication de produits en plastique  |
| Endroits et entreprises de reconditionnement de meubles   |
| Construction de bâtiments neufs   |
| Endroits de rénovation  |
| Garages avec des ateliers   |
| Bâtiments en construction (où l'air est contaminé par des particules)   |

## Composants de la chaudière

### CGa Série 3

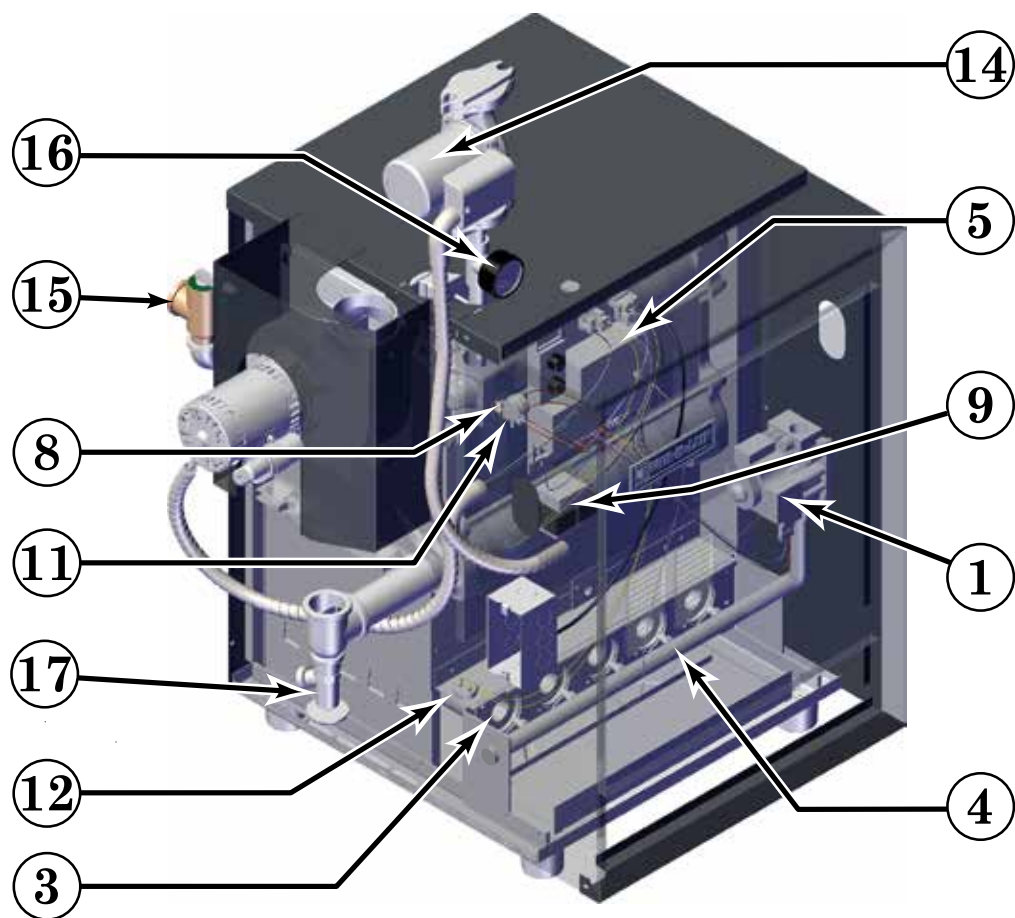


59216 -LWCO

- |    |   |    |  |
|----|---|----|--|
| 1  | Soupape à gaz                               | 12 | Élément de débordement à fusible thermique |
| 2  | Brûleur de veilleuse                        | 13 | Coupe-tirage (CGa seulement)               |
| 3  | Brûleur principal                           | 14 | Circulateur                                |
| 4  | Collecteur/orifices à gaz                   | 15 | Soupape de décharge                        |
| 5  | Module de commande                          | 16 | Jauge (pression ou pression/température)   |
| 7  | Registre d'évent (CGa seulement)            | 17 | Vanne de vidange                           |
| 8  | Capteur de température de l'eau / LWCO      |    |  |
| 9  | Transformateur                              |    |  |
| 10 | Interrupteur de déversement (CGa seulement) |    |  |

## Composants de la chaudière

### CGi Série 4



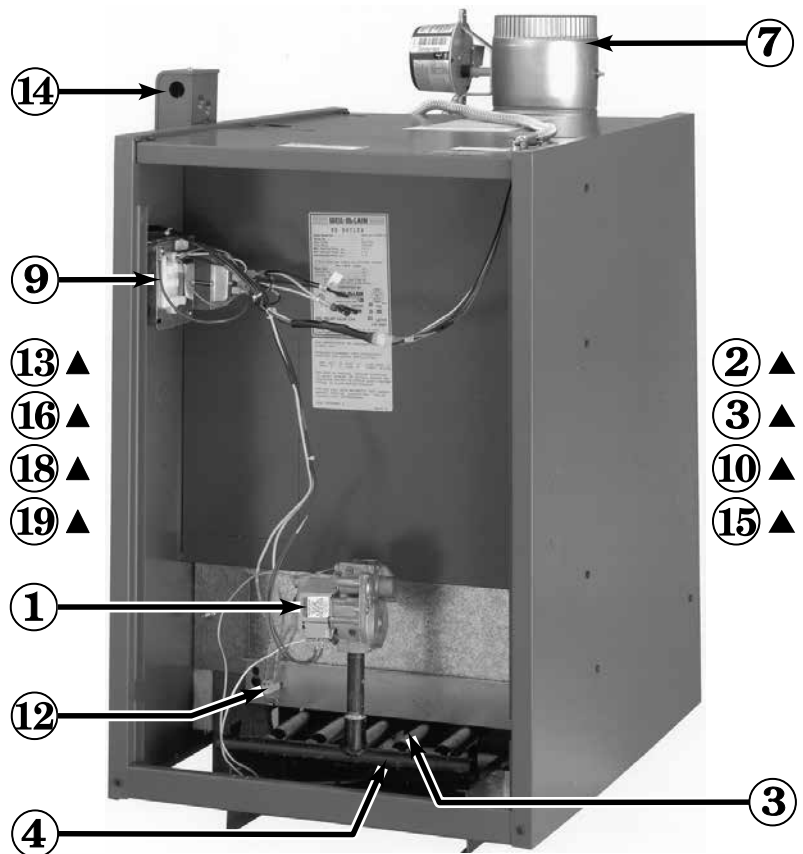
59211 -LWCO

- |   |  |    |  |
|---|--|----|--|
| 1 | Soupape à gaz                          | 11 | Interrupteur de pression d'air (CGi seulement) |
| 2 | Brûleur de veilleuse                   | 12 | Élément de débordement à fusible thermique     |
| 3 | Brûleur principal                      | 14 | Circulateur                                    |
| 4 | Collecteur/orifices à gaz              | 15 | Soupape de décharge                            |
| 5 | Module de commande                     | 16 | Jauge (pression ou pression/température)       |
| 6 | Inducteur (CGi seulement)              | 17 | Vanne de vidange                               |
| 8 | Capteur de température de l'eau / LWCO |    |  |
| 9 | Transformateur                         |    |  |

# Composants de la chaudière

## EG/PEG

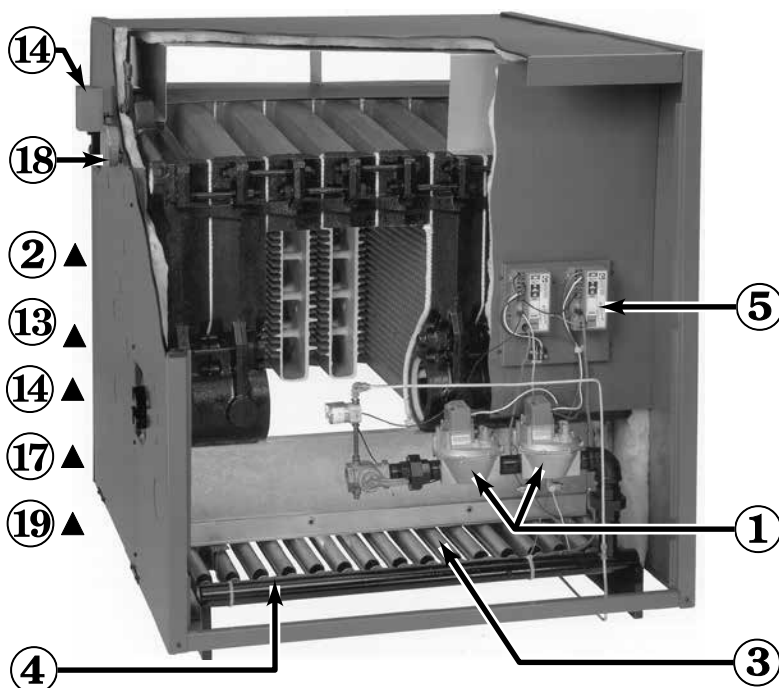
- 1 Soupape à gaz
- 2 Brûleur de veilleuse
- 3 Brûleur principal
- 4 Collecteur/orifices à gaz
- 5 Module de commande
- 7 Registre d'évent
- 9 Transformateur
- 10 Interrupteur de déversement
- 12 Élément de débordement à fusible thermique
- 13 Coupure d'eau basse (chaudières à vapeur)
- 14 Contrôle(s) de limite
- 15 Coupe-tirage
- 16 Circulateur
- 18 Jauge (pression ou pression/température)
- 19 Verre (vapeur seulement)
- 20 Capteur de température de l'eau / LWCO  
(Pour les chaudières à eau EG / PEG - non illustrées)



▲ Not shown

59213

## LGB



▲ Not shown

59214

- 1 Soupape à gaz
- 2 Brûleur de veilleuse
- 3 Brûleur principal
- 4 Collecteur/orifices à gaz
- 5 Module de commande
- 7 Registre d'évent
- 9 Transformateur
- 10 Interrupteur de déversement
- 12 Élément de débordement à fusible thermique
- 13 Coupure d'eau basse (chaudières à vapeur)
- 14 Contrôle(s) de limite
- 15 Coupe-tirage
- 16 Circulateur
- 18 Jauge (pression ou pression/température)
- 19 Verre (vapeur seulement)

# Maintenir la chaudière d'après la cédule dessous

| <b>Technicien d'entretien</b><br>(voir les instructions aux pages suivantes)   |  | <b>Entretien par le propriétaire</b><br>(voir les instructions dans le Manuel de l'utilisateur de CGa) |  |
|--|--|--|--|
| <b>DÉMARRAGE ANNUEL</b>  | <b>Inspecter :</b>   |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier la zone de la chaudière</li> <li>• Vérifier les ouvertures d'air</li> <li>• Vérifier la jauge de pression/ température de la chaudière</li> </ul>  |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Problèmes rapportés</li> <li>• Zone de la chaudière</li> <li>• Ouvertures d'air</li> <li>• Système d'évent de conduit de fumée</li> <li>• Flammes de veilleuse et de brûleur principal</li> <li>• Tuyauterie d'eau</li> <li>• Surfaces chauffantes de la chaudière</li> <li>• Brûleurs et base</li> <li>• Système d'écoulement de condensation</li> </ul> | <b>Quotidiennement</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier la tuyauterie intérieure de la chaudière</li> <li>• Vérifier le système de ventilation</li> <li>• Vérifiez les bouches d'aération</li> <li>• Vérifier la soupape de décharge de la chaudière</li> <li>• Vérifier les bouches d'aération automatiques (si utilisé)</li> </ul> |
|  | <b>Entretien :</b>   |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tester le dispositif de coupure à bas niveau d'eau</li> </ul>   |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Circulateurs à roulements huilés</li> <li>• Capteur de température / LWCO</li> </ul>  | <b>Périodiquement</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Faire fonctionner la soupape de détente</li> </ul>  |
|  | <b>Démarrage :</b>   |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Procédure de fermeture</li> </ul>   |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Effectuez le démarrage conformément au manuel</li> </ul>  | <b>Tous les 6 mois</b>   |  |
| <b>Vérifier/tester :</b>   |  |  |  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tuyauterie à gaz</li> <li>• Pressions de remplissage à froid et d'exploitation</li> <li>• Purgeurs d'air et élimination de l'air</li> <li>• Commandes de limite et de coupure</li> <li>• Réservoir de dilatation</li> <li>• Soupape de détente de la chaudière</li> </ul> | <b>Fin de la saison</b>  |  |  |
| <b>Examiner :</b>  |  |  |  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Examiner avec le propriétaire</li> </ul>  |  |  |  |

## Chauffe-eau sans réservoir (EG et PEG seulement)

Si la chaudière est utilisée pour fournir de l'eau chaude domestique, le contrôle de limite devrait être réglé de façon à fournir de l'eau chaude à une température adéquate. Les chauffe-eau sans réservoir Weil-McLain fournissent une température d'eau de chaudière de 93,3°C. Pour obtenir la sortie désirée, réglez la limite inférieure à 93,3°C. La limite peut être ajustée pour satisfaire les exigences des

systèmes d'eau chaude. La différence peut être réglée à -9,4° et peut être ajustée pour contrôler le niveau. Baisser la différence causera une légère variation de la température de l'eau mais diminuera le cycle d'allumage-éteignage de brûleur. La limite supérieure devrait être réglée au moins -6,7° au-dessus de la limite inférieure.

# Procédures de maintenance de l'utilisateur (a continué)

## La chaudière doit être entretenue et maintenue



La chaudière devrait être inspectée et devrait être démarrée annuellement, au début de la saison de chauffage et seulement par un technicien d'entretien qualifié. De plus, la maintenance et l'entretien de la chaudière décrits à la page 6 et expliqués sur les pages suivantes doivent être effectués pour s'assurer d'obtenir un maximum d'efficacité et de fiabilité de la chaudière. Le fait de ne pas entretenir et maintenir la chaudière et le système pourrait avoir pour résultat une défaillance du matériel, ce qui peut causer des blessures graves, la mort ou des dommages matériels importants.

### AVIS

Les informations suivantes fournissent des instructions détaillées sur comment compléter les items d'entretien inscrits dans la cédule d'entretien, à la page 6. En plus de cet entretien, la chaudière doit être entretenue et doit être démarrée au début de chaque saison de chauffage par un technicien d'entretien qualifié.

## Informations de composants

### Élément de débordement à fusible thermique

CGa, CGi, EG & PEG seulement

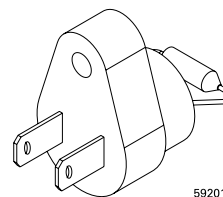
Coupe le flux de gaz si un débordement de flamme devait se produire. Voir l'illustration 1.



N'essayez pas de mettre la chaudière en opération si l'élément de débordement à fusible thermique coupe le flux de gaz. Appelez immédiatement un technicien d'entretien. Le fait de ne pas le faire peut causer des blessures graves, la mort ou des dommages matériels importants.

Illustration 1

Élément de débordement à fusible thermique



### Interrupteur de déversement

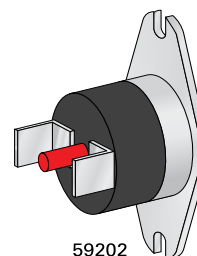
CGa, EG & PEG seulement

Coupe le flux de gaz si le système d'évent devait être bloqué. Voir l'illustration 2.



N'essayez pas de mettre la chaudière en opération si l'interrupteur de déversement coupe le flux de gaz. Appelez immédiatement un technicien d'entretien. Le fait de ne pas le faire peut causer des blessures graves, la mort ou des dommages matériels importants.

Illustration 2 Interrupteur de déversement



## ☐ Vérifier quotidiennement . . . . .

### La zone de la chaudière



Afin d'empêcher la possibilité de blessures graves, de mort ou de dommages matériels importants, éliminez toutes les matières mentionnées dessous qui peuvent se trouver près de la chaudière. Si elles sont trouvées :

- Enlevez les produits immédiatement du secteur. Si elles ont été là pendant une longue période, appelez un technicien d'entretien qualifié pour faire inspecter la chaudière et le système d'évent pour déceler des dommages de corrosion possibles causés par de l'acide.
- Si les produits ne peuvent pas être enlevés, appelez immédiatement un technicien d'entretien qualifié pour installer une source extérieure d'air

de combustion pour la chaudière (si elle n'est pas déjà installée).

1. Matières combustibles/inflammables - n'entrez pas de matières combustibles, d'essence ou toutes autres vapeurs ou liquides inflammables près la chaudière. Enlevez-les immédiatement si vous en trouvez.
2. Contaminants de l'air — Voir la liste des contaminants à la page 3.



# Procédures de maintenance de l'utilisateur (a continué)

## ☐ Vérifier quotidiennement . . . . .

### Jauge de pression/température ou jauge de pression (vapeur)

1. Chaudières — Assurez-vous que la lecture de la pression sur la jauge de pression/température de la chaudière ne dépasse pas 165,5 kPa. Une pression plus élevée peut indiquer un problème avec le réservoir de dilatation ou la jauge.
2. Chaudières à vapeur — Assurez-vous que la lecture de la pression sur la jauge de pression de la chaudière ne dépasse pas 103,4 kPa. Une pression plus élevée indique un problème avec la jauge ou le contrôle de limite.
3. Contactez un technicien d'entretien qualifié si le problème persiste.

### Ouvertures d'air

Vérifiez si les ouvertures d'air de combustion et de ventilation à la chaufferie et/ou au bâtiment sont ouvertes et dégagées.

## ☐ Vérifier mensuellement . . . . .

### La tuyauterie de la chaudière

1. Inspectez visuellement pour voir s'il y a des fuites autour de la tuyauterie, des circulateurs, de la soupape de détente et d'autres raccords. Appelez immédiatement un technicien d'entretien qualifié pour faire réparer toutes les fuites.



Faites réparer les fuites immédiatement par un technicien d'entretien qualifié. L'apport continuuel d'eau neuve réduira la durée de vie de la chaudière. Des minéraux peuvent s'accumuler dans les sections, ce qui peut réduire le transfert de chaleur, surchauffer la fonte et causer la défaillance de section.



N'utilisez pas de nettoyeur ou de produits d'étanchéité à base de pétrole dans le système de chaudière. La chaudière subira des dommages importants, ce qui peut avoir pour résultat des blessures graves, la mort ou des dommages matériels importants.

### Systeme d'évent



Le fait de ne pas inspecter le système d'évent tel que décrit au-dessus et de le faire réparer par un technicien d'entretien qualifié peut avoir pour résultat une défaillance du système d'évent, ce qui peut causer des blessures graves ou la mort.

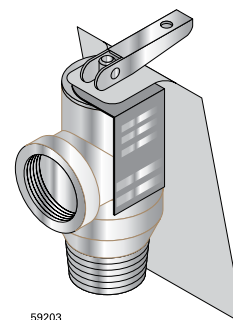
1. Inspectez visuellement toutes les parties du système d'évacuation de gaz de conduit de fumée pour voir s'il y a une obstruction, une fuite ou une détérioration de la tuyauterie.
2. Chaudières CGa et EG :
  - a. Avec la chaudière allumée, maintenez une bougie ou une allumette sous le bord inférieur de la «jupe» du coupe-tirage. Si la flamme ne s'éteint pas et brûle sans perturbation, le système d'évacuation fonctionne correctement. Si la flamme s'éteint ou vacille beaucoup, inspectez le système d'évent pour voir s'il y a des obstructions ou d'autres causes de mauvaise évacuation.

- b. Vérifier si le registre d'évent (chaudières CGa et EG) s'ouvre avant que le brûleur s'allume.
3. Avisez votre technicien d'entretien qualifié immédiatement si vous trouvez un problème.

### Soupape de détente de chaudière

1. Inspectez la soupape de détente de chaudière (voir l'illustration 3) et le tuyau d'évacuation de soupape de détente pour voir s'il y a des signes de suintement ou de fuite.
2. Si la soupape suinte souvent :
  - Chaudières — le réservoir de dilatation est peut-être défectueux.
  - Chaudières à vapeur — le contrôle de limite est peut être réglé trop haut ou il peut y avoir des problèmes reliés au système.
  - Contactez immédiatement votre technicien d'entretien qualifié pour faire inspecter la chaudière et le système.

Illustration 3 Soupape de détente



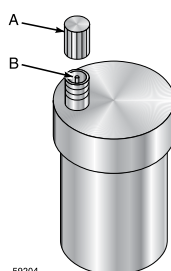
# Procédures de maintenance de l'utilisateur (a continué)

## ☐ Vérifier mensuellement . . . . .

### Événements automatiques (si utilisés)

1. Voir l'illustration 4.
2. Enlevez le capuchon de tout événement automatique dans le système et vérifiez l'opération en appuyant légèrement sur la soupape «B» avec la pointe d'un tournevis.
3. Si la soupape d'événement semble fonctionner librement et sans fuite, remplacez le capuchon «A» en le vissant complètement.
4. Dévissez le capuchon «A» d'un tour pour permettre à l'événement de fonctionner.
5. Remplacez l'événement s'il ne fonctionne pas correctement.

**Illustration 4**  
Événement automatique



### Flamme de brûleur principal

Bonne flamme de brûleur principal (voir l'illustration 6) :

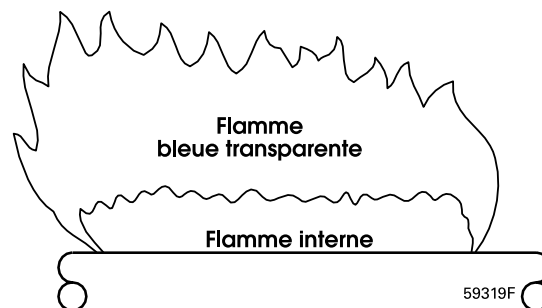
1. Des bandes jaune-orange peuvent apparaître (causées par la poussière).

Mauvaise flamme de brûleur principal :

1. Trop forte — Grandes flammes.
2. Trop faible — Petites flammes.
3. Manque d'air primaire — Flammes au bout jaune (il y aura formation de suie).

**Illustration 6**

Flamme de brûleur principal, typique



### Flamme de brûleur de veilleuse

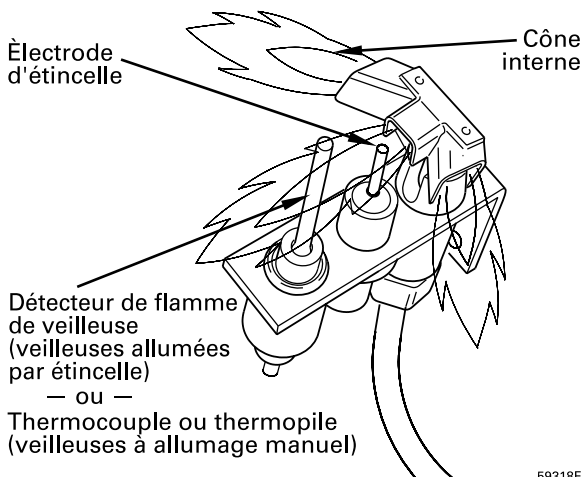
Bonne flamme de veilleuse (voir l'illustration 5) :

1. Flamme bleue.
2. Cône intérieur qui engouffre le thermocouple (veilleuse à allumage manuel) ou sonde de flamme de veilleuse (veilleuse allumée par étincelle).
3. Thermocouple ou thermopile ou sonde de flamme de veilleuse qui brûle d'un rouge cerise.

Mauvaise flamme de pilote :

1. Trop forte — Grande flamme qui se soulève ou qui souffle et passe à côté de la sonde de flamme de veilleuse.
2. Trop faible — Petite flamme. Cône intérieur qui n'engouffre pas assez la sonde de flamme de veilleuse.
3. Manque d'air primaire — Flamme au bout jaune.
4. Sonde de flamme de veilleuse mal chauffée.

**Illustration 5** Brûleur de veilleuse et flamme, typique



### Vérifier le système d'évacuation de condensat

Inspectez les raccords et la tuyauterie d'évacuation de condensat. Vérifiez si le condensat peut s'écouler librement jusqu'au drain.

# Procédures de maintenance de l'utilisateur (a continué)

## □ Entretien périodique . . . .

### Test de coupure d'eau basse (toutes les chaudières à vapeur) (Chaudières à l'eau, si installées)

Si le système est muni d'une coupure d'eau basse, testez la coupure d'eau basse périodiquement pendant la saison de chauffage.

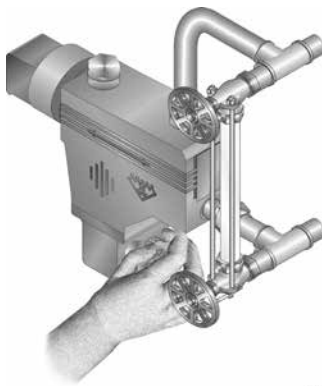
#### Type à flotteur — Voir l'illustration 7

1. Nettoyez la coupure d'eau basse de type à flotteur pour vider les sédiments dans la chambre de flotteur.
  - a. Ouvrir la robinet d'extraction à la commande inférieure.
  - b. Drainer l'eau dans une chaudière.

**⚠ DANGER** La pression et la température de la chaudière doivent être basses pour éviter le risque de brûlures graves causées par de la vapeur ou de l'eau chaude.

2. Vérifiez si la coupure d'eau basse de type à flotteur fonctionne bien.
  - a. Ouvrir la commande d'opération pour faire une demande de chaleur.
  - b. Avant que l'eau devienne chaude, drainez jusqu'au fond du verre. La chaudière devrait s'éteindre après que le niveau de l'eau baisse de quelques pouces.
  - c. Remplissez la chaudière pour corriger la ligne de flottaison. La chaudière devrait redémarrer.

Illustration 7 Coupure d'eau basse de type à flotteur

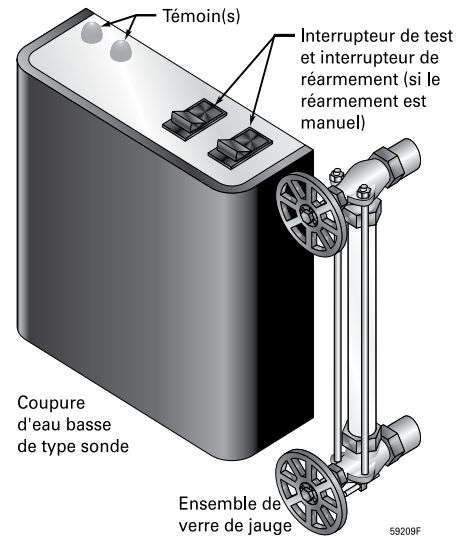


#### Type sonde — Voir l'illustration 8

1. Nettoyez la coupure d'eau basse de type sonde pour s'assurer d'une bonne opération.
  - a. Fermez l'alimentation en électricité à la chaudière et attendez 5 minutes.
  - b. Drainez l'eau jusqu'au fond du verre.
  - c. Ouvrez l'alimentation en électricité.
  - d. Réglez le thermostat pour qu'il demande de la chaleur. La lumière rouge de type néon sur la coupure d'eau basse devrait s'allumer.
  - e. Attendez 5 minutes. La chaudière ne devrait pas s'allumer.

- f. Remplissez la chaudière au bon niveau d'eau. La lumière rouge devrait s'éteindre.
- g. Attendez 5 minutes. La chaudière devrait s'allumer.
- h. Remettez le thermostat à son réglage normal.

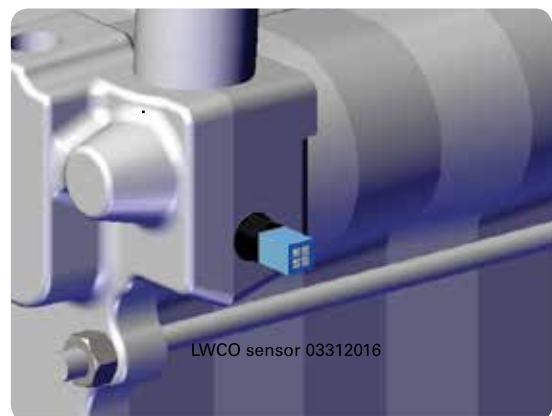
Illustration 8 Coupure d'eau basse de type sonde



#### Type intégré - Voir l'illustration 9

1. Testez LWCO à l'aide du bouton de contrôle LWCO TEST.
  - a. Pendant l'allumage du brûleur, appuyez sur le bouton LWCO TEST.
  - b. Le brûleur doit s'éteindre.
2. Nettoyez périodiquement (lorsqu'un avertissement se produit).
  - a. Coupez l'alimentation de la chaudière, attendez 5 minutes.
  - b. Vidangez la chaudière pour la vider.
  - c. Retirez le capteur, essuyez-le.
  - d. Réinstallez le capteur au couple spécifié de 18 pi / lb.
  - e. Remplissez la chaudière à pression, purgez l'air.
  - f. Mettez la chaudière sous tension.
  - g. Assurez-vous que le bon fonctionnement reprend.

Illustration 9 Coupure de bas niveau d'eau de type intégré



## Procédures de maintenance de l'utilisateur (a continué)

### □ Entretien périodique suite .

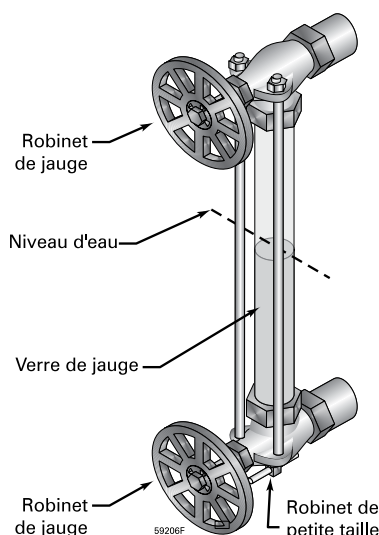
#### Nettoyer le verre

La ligne de flottaison normale sur une chaudière à vapeur est à la moitié du verre. Voir l'illustration 10. Nettoyez au besoin.

1. Fermez le robinet inférieur de la jauge.
2. Ouvrez le robinet de purge.
3. Ouvrez le robinet inférieur de la jauge et laissez une petite quantité d'eau s'écouler à travers le robinet de purge ouvert.
4. Fermez le robinet de purge.
5. Ouvrez le robinet inférieur de la jauge.
6. Si le verre se brise, fermez les robinets de la jauge et appelez un technicien d'entretien qualifié pour faire remplacer le verre. Ne remplacez pas par un tube de verre mince.

**⚠ DANGER** La pression de la chaudière doit être basse pour éliminer le risque de brûlures graves.

Illustration 10 Verre de jauge



#### Moteur inducteur d'huile (chaudières CGi)

1. Utilisez uniquement de l'huile moteur SAE 20. NE PAS utiliser d'huiles universelles domestiques.

**⚠ AVERTISSEMENT** Utilisez uniquement de l'huile moteur SAE 20 pour lubrifier le moteur de l'inducteur. N'utilisez pas d'huiles domestiques universelles courantes.

2. Placer quelques gouttes d'huile dans chacune des deux coupelles de graisseur du moteur de l'inducteur.

### □ Entretien aux six mois . . .

#### Opération de la soupape de détente de chaudière

**⚠ AVERTISSEMENT** Pour éviter des dégâts d'eau ou le risque de s'ébouillanter à cause de l'opération de la soupape, une conduite d'évacuation en métal doit être connectée à la sortie de la soupape de détente et doit se diriger vers un endroit d'évacuation sans danger. Cette conduite d'évacuation doit être installée par un installateur de systèmes de chauffage qualifié ou un technicien d'entretien, d'après les instructions dans le Manuel de la chaudière. La conduite d'évacuation doit être fermée au bout afin d'éliminer le risque de brûlures graves, si la soupape devait évacuer.

1. Avant de continuer, vérifiez si le tuyau de sortie de la soupape de détente a été dirigé vers un endroit d'évacuation sans danger, afin d'éviter toute possibilité d'ébouillantage par de l'eau chaude.
2. Lisez la jauge de pression/température de la chaudière pour vous assurer que le système est pressurisé.
3. Soulevez un peu le levier du haut de la soupape de détente, afin de permettre à l'eau de s'écouler à travers la tuyauterie de soupape et d'évacuation.
4. Si l'eau coule librement, fermez le levier et permettez à la soupape de se fermer. Regardez le bout du tuyau d'évacuation de la soupape de détente pour vous assurer que la soupape ne coule pas après la que ligne ait eu le temps de se drainer. Si la soupape coule, ouvrez de nouveau pour tenter de nettoyer le siège de la soupape. Si la soupape continue de couler par après, contactez votre technicien d'entretien qualifié pour faire inspecter la soupape et le système.
5. Si l'eau ne coule pas de la soupape quand vous soulevez le levier complètement, la soupape ou la conduite d'évacuation peut être bloquée. Fermez immédiatement la chaudière et suivez les instructions d'allumage à l'intérieur de l'enveloppe. Appelez votre technicien d'entretien qualifié pour faire inspecter la chaudière et le système.

## Procédures de maintenance de l'utilisateur (a continué)

### ❑ Fermeture de fin de saison . . . . .

#### Suivez la procédure de fermeture de chaudière

1. Suivez «POUR FERMER LE GAZ VERS L'APPAREIL» dans les Instructions d'allumage/opération à l'intérieur du panneau d'enveloppe. Vous trouverez aussi ces instructions aux pages 13 à 22 de ce manuel.  
Utilisez les Instructions d'allumage/opération pour le modèle de soupape à gaz installé sur la chaudière.
2. Ne drainez pas le système à moins qu'une exposition à des températures de gel ne se produise.
3. Ne drainez pas le système s'il est rempli avec une solution antigel.
4. Ne fermez pas les chaudières utilisées pour le chauffage d'eau domestique. Elles doivent fonctionner toute l'année.

#### Odorant de gaz propane



Chaudières au propane seulement — Votre fournisseur de propane mélange un odorant avec le propane pour rendre sa présence détectable. Dans certains cas, les odorants peuvent se dissiper et le gaz peut ne plus avoir d'odeur.

- Le gaz propane peut s'accumuler au niveau du sol. Sentez près du sol pour détecter l'odorant du gaz ou toute odeur exceptionnelle. Si vous croyez qu'il y a une fuite, n'essayez pas d'allumer la veilleuse.
- Soyez prudent quand vous tentez d'allumer la veilleuse au propane. Cela devrait être fait par un technicien d'entretien qualifié, surtout si les coupures de veilleuse sont fréquentes.
- Vérifiez périodiquement le niveau d'odorant dans votre gaz.
- Inspectez la chaudière et le système au moins annuellement pour vous assurer que toute la tuyauterie de gaz est dépourvue de fuites.
- Consultez votre fournisseur de propane concernant l'installation d'un détecteur de fuite de gaz. Il existe des produits sur le marché qui servent à cela. Votre fournisseur peut être capable de suggérer un appareil approprié.

## Instructions d'allumage

Utilisez le **Tableau 1** dessous pour trouver les bonnes instructions d'allumage/opération pour le modèle de soupape à gaz installé sur votre chaudière.

**Tableau 1**  
Guide des instructions d'allumage/opération

| Spark-ignited pilot     | Models  | Page |
|-------------------------|---|------|
| Honeywell VR8204/VR8304 | CGa-25 thru CGa-8<br>EG-30 thru EG-75<br>PEG-30 thru PEG-55 | 13   |
|                         | CGi-3 thru CGi-6  | 17   |
| White-Rodgers 36E       | CGa-25 thru CGa-6<br>EG-30 thru EG-50<br>PEG-30 thru PEG-50 | 14   |
|                         | CGi-3 thru CGi-6  | 17   |
| White-Rodgers 36C       | CGa-7 & CGa-8<br>EG-55 thru EG-75<br>PEG-55                 | 15   |
|                         | CGi-3 thru CGi-6  | 17   |
| Robertshaw 7200         | CGa-25 thru CGa-6<br>EG-30 thru EG-50<br>PEG-30 thru PEG-50 | 16   |
| —                       | LGB   | 18   |

# Instructions d'opération

## CGa, EG-30 à EG-75, PEG-30 à PEG-55

- **Veilleuse allumée par étincelle**
- Soupape à gaz — **Honeywell VR8204/VR8304**

### POUR VOTRE SÉCURITÉ LISEZ AVANT



Quiconque ne respecte pas à la lettre les instructions dans la présente notice risque de déclencher un incendie ou une explosion entraînant des dommages, des blessures ou la mort.

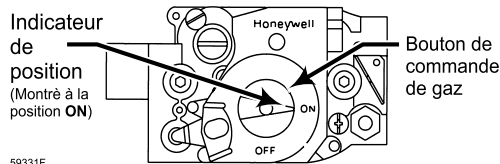
- |  |  |
|--|--|
| <p>A. Cet appareil est muni d'un dispositif d'allumage qui allume automatiquement la veilleuse. Ne tentez pas d'allumer la veilleuse manuellement.</p> <p>B. <b>AVANT DE FAIRE FONCTIONNER</b>, reniflez tout autour de l'appareil pour déceler une odeur de gaz. Reniflez près du plancher, car certains gaz sont plus lourds que l'air et peuvent s'accumuler au niveau du sol. Voir ci-dessous.</p> | <p>C. Ne tournez la manette d'admission du gaz qu'à la main; ne jamais utiliser d'outil. Si la manette ne tourne pas à la main, ne tentez pas de la réparer; appelez un technicien qualifié. Le fait de forcer la manette ou de la réparer peut déclencher une explosion ou un incendie.</p> <p>D. N'utilisez pas cet appareil s'il a été plongé dans l'eau, même partiellement. Faites inspecter l'appareil par un technicien qualifié et remplacez toute partie du système de contrôle et toute commande qui ont été plongés dans l'eau.</p> |
|--|--|

### QUE FAIRE SI VOUS SENTEZ UNE ODEUR DE GAZ

- Ne pas tenter d'allumer d'appareil.
- Ne touchez à aucun interrupteur; ne pas vous servir des téléphones se trouvant dans le bâtiment.
- Appelez immédiatement votre fournisseur de gaz depuis un voisin. Suivez les instructions de fournisseur.
- Si vous ne pouvez rejoindre le fournisseur, appelez le service des incendies.

### INSTRUCTIONS DE MISE EN MARCHÉ

1. **ARRÊTEZ !** Lisez les instructions de sécurité sur la portion supérieure (à gauche) de cette étiquette.
2. Réglez le thermostat à la température la plus basse.
3. Coupez l'alimentation électrique de l'appareil.
4. Retirez le panneau avant.
5. Cet appareil est muni d'un dispositif d'allumage qui allume automatiquement la veilleuse. Ne tentez pas d'allumer la veilleuse manuellement.
6. Tournez la manette d'admission du gaz dans le sens des aiguilles d'une montre ↻ à la position de fermée (position OFF).
7. Attendez cinq (5) minutes pour laisser échapper tout le gaz. Reniflez tout autour de l'appareil, y compris près du plancher, pour déceler une odeur de gaz. Si vous sentez une odeur de gaz, **ARRÊTEZ !** Passez à l'étape B des instructions de sécurité sur la portion supérieure (à gauche) de cette étiquette. S'il n'y a pas d'odeur de gaz, passez à l'étape suivante.
8. Tournez la manette d'admission du gaz dans le sens contraire des aiguilles d'une montre ↺ pour l'ouvrir (position ON).
9. Mettez l'appareil sous tension.
10. Réglez le thermostat à la température désirée.
11. Si l'appareil ne se met pas en marche, suivez les instructions intitulées « Comment couper l'admission de gaz de l'appareil » et appelez un technicien qualifié ou le fournisseur de gaz.
12. Remplacez le panneau avant.



59331F

### COMMENT COUPER L'ADMISSION DE GAZ DE L'APPAREIL

1. Réglez le thermostat à la température la plus basse.
2. Coupez l'alimentation électrique de l'appareil s'il faut procéder à l'entretien.
3. Retirez le panneau avant.
4. Tournez la manette d'admission du gaz dans le sens des aiguilles d'une montre ↻ à la position de fermée (position OFF). Ne forcez pas.
5. Remplacez le panneau avant.

550-223-822(0415)

# Instructions d'opération

- Veilleuse allumée par étincelle
- Soupape à gaz – **White-Rodgers 36E**

**CGa-25 à CGa-6,  
EG-30 à EG-50,  
PEG-30 à PEG-50**

## POUR VOTRE SÉCURITÉ LISEZ AVANT DE METTRE EN MARCHÉ

### AVERTISSEMENT

Quiconque ne respecte pas à la lettre les instructions dans la présente notice risque de déclencher un incendie ou une explosion entraînant des dommages, des blessures ou la mort.

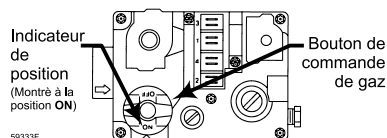
- |  |  |
|--|--|
| <p>A. Cet appareil est muni d'un dispositif d'allumage qui allume automatiquement la veilleuse. Ne tentez pas d'allumer la veilleuse manuellement.</p> <p>B. <b>AVANT DE FAIRE FONCTIONNER</b>, renifluez tout autour de l'appareil pour déceler une odeur de gaz. Renifluez près du plancher, car certains gaz sont plus lourds que l'air et peuvent s'accumuler au niveau du sol. Voir ci-dessous.</p> | <p>C. Ne tournez la manette d'admission du gaz qu'à la main; ne jamais utiliser d'outil. Si la manette ne tourne pas à la main, ne tentez pas de la réparer; appelez un technicien qualifié. Le fait de forcer la manette ou de la réparer peut déclencher une explosion ou un incendie.</p> <p>D. N'utilisez pas cet appareil s'il a été plongé dans l'eau, même partiellement. Faites inspecter l'appareil par un technicien qualifié et remplacez toute partie du système de contrôle et toute commande qui ont été plongés dans l'eau.</p> |
|--|--|

### QUE FAIRE SI VOUS SENTEZ UNE ODEUR DE GAZ

- Ne pas tenter d'allumer d'appareil.
- Ne touchez à aucun interrupteur; ne pas vous servir des téléphones se trouvant dans le bâtiment.
- Appelez immédiatement votre fournisseur de gaz depuis un voisin. Suivez les instructions de fournisseur.
- Si vous ne pouvez rejoindre le fournisseur, appelez le service des incendies.

## INSTRUCTIONS DE MISE EN MARCHÉ

1. **ARRÊTEZ !** Lisez les instructions de sécurité sur la portion supérieure (à gauche) de cette étiquette.
2. Réglez le thermostat à la température la plus basse.
3. Coupez l'alimentation électrique de l'appareil.
4. Retirez le panneau avant.
5. Cet appareil est muni d'un dispositif d'allumage qui allume automatiquement la veilleuse. Ne tentez pas d'allumer la veilleuse manuellement.
6. Tournez la manette d'admission du gaz dans le sens des aiguilles d'une montre ↻ à la position de fermée (position OFF).
7. Attendez cinq (5) minutes pour laisser échapper tout le gaz. Renifluez tout autour de l'appareil, y compris près du plancher, pour déceler une odeur de gaz. Si vous sentez une odeur de gaz, **ARRÊTEZ !** Passez à l'étape B des instructions de sécurité sur la portion supérieure (à gauche) de cette étiquette. S'il n'y a pas d'odeur de gaz, passez à l'étape suivante.
8. Tournez la manette d'admission du gaz dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour l'ouvrir (position ON).
9. Mettez l'appareil sous tension.
10. Réglez le thermostat à la température désirée.
11. Si l'appareil ne se met pas en marche, suivez les instructions intitulées « Comment couper l'admission de gaz de l'appareil » et appelez un technicien qualifié ou le fournisseur de gaz.
12. Remplacez le panneau avant.



## COMMENT COUPER L'ADMISSION DE GAZ DE L'APPAREIL

1. Réglez le thermostat à la température la plus basse.
2. Coupez l'alimentation électrique de l'appareil s'il faut procéder à l'entretien.
3. Retirez le panneau avant.
4. Tournez la manette d'admission du gaz dans le sens des aiguilles d'une montre ↻ à la position de fermée (position OFF). Ne forcez pas.
5. Remplacez le panneau avant.

550-223-824(0906)

## Instructions d'opération

- **Veilleuse allumée par étincelle**
- Soupape à gaz — **White-Rodgers 36C**

**CGa-7, CGa-8,  
EG-55 à EG-75,  
PEG-55, PFG-5**

### POUR VOTRE SÉCURITÉ LISEZ AVANT DE METTRE EN MARCHÉ

**AVERTISSEMENT** Quiconque ne respecte pas à la lettre les instructions dans la présente notice risque de déclencher un incendie ou une explosion entraînant des dommages, des blessures ou la mort.

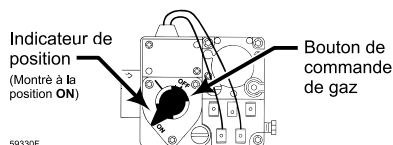
- |  |   |
|--|---|
| <p>A. Cet appareil est muni d'un dispositif d'allumage qui allume automatiquement la veilleuse. Ne tentez pas d'allumer la veilleuse manuellement.</p> <p>B. <b>AVANT DE FAIRE FONCTIONNER</b>, reniflez tout autour de l'appareil pour déceler une odeur de gaz. Reniflez près du plancher, car certains gaz sont plus lourds que l'air et peuvent s'accumuler au niveau du sol. Voir ci-dessous.</p> | <p>C. Ne tournez ou n'enfoncez la manette du gaz qu'à la main; ne jamais utiliser d'outil. Si la manette ne se tourne ou ne s'enfonce pas à la main, ne tentez pas de la réparer; appelez un technicien qualifié. Le fait de forcer la manette ou de la réparer peut déclencher une explosion ou un incendie.</p> <p>D. N'utilisez pas cet appareil s'il a été plongé dans l'eau, même partiellement. Faites inspecter l'appareil par un technicien qualifié et remplacez toute partie du système de contrôle et toute commande qui ont été plongés dans l'eau.</p> |
|--|---|

#### QUE FAIRE SI VOUS SENTEZ UNE ODEUR DE GAZ

- Ne pas tenter d'allumer d'appareil.
- Ne touchez à aucun interrupteur; ne pas vous servir des téléphones se trouvant dans le bâtiment.
- Appelez immédiatement votre fournisseur de gaz depuis un voisin. Suivez les instructions de fournisseur.
- Si vous ne pouvez rejoindre le fournisseur, appelez le service des incendies.

### INSTRUCTIONS DE MISE EN MARCHÉ

- ARRÊTEZ ! Lisez les instructions de sécurité sur la portion supérieure (à gauche) de cette étiquette.
- Réglez le thermostat à la température la plus basse.
- Coupez l'alimentation électrique de l'appareil.
- Retirez le panneau avant.
- Cet appareil est muni d'un dispositif d'allumage qui allume automatiquement la veilleuse. Ne tentez pas d'allumer la veilleuse manuellement.
- Enfoncez la manette d'admission du gaz légèrement et tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre ↻ à la position fermée (position OFF). Note : La manette ne peut pas être tournée à la position fermée à moins que la manette soit enfoncé légèrement. Ne forcez pas.
- Attendez cinq (5) minutes pour laisser échapper tout le gaz. Reniflez tout autour de l'appareil, y compris près du plancher, pour déceler une odeur de gaz. Si vous sentez une odeur de gaz, ARRÊTEZ ! Passez à l'étape B des instructions de sécurité sur la portion supérieure (à gauche) de cette étiquette. S'il n'y a pas d'odeur de gaz, passez à l'étape suivante.
- Tournez la manette d'admission du gaz dans le sens contraire des aiguilles d'une montre ↺ pour l'ouvrir (position ON).
- Mettez l'appareil sous tension.
- Réglez le thermostat à la température désirée.
- Si l'appareil ne se met pas en marche, suivez les instructions intitulées «Comment couper l'admission de gaz de l'appareil» et appelez un technicien qualifié ou le fournisseur de gaz.
- Remplacez le panneau avant.



### COMMENT COUPER L'ADMISSION DE GAZ DE L'APPAREIL

- Réglez le thermostat à la température la plus basse.
- Coupez l'alimentation électrique de l'appareil s'il faut procéder à l'entretien.
- Retirez le panneau avant.
- Enfoncez la manette d'admission du gaz légèrement et tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre ↻ à la position fermée (position OFF). Ne forcez pas.
- Remplacez le panneau avant.

550-223-826(0906)



# Instructions d'opération

- Veilleuse allumée par étincelle
- Soupape à gaz — **Robertshaw 7200**

**CGa-25 à CGa-6,  
EG-30 à EG-50,  
PEG-30 à PEG-50**

## POUR VOTRE SÉCURITÉ LISEZ AVANT DE METTRE EN MARCHÉ



**AVERTISSEMENT** Quiconque ne respecte pas à la lettre les instructions dans la présente notice risque de déclencher un incendie ou une explosion entraînant des dommages, des blessures ou la mort.

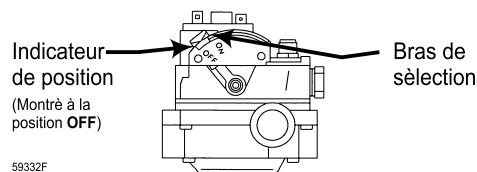
- |  |   |
|--|---|
| <p>A. Cet appareil est muni d'un dispositif d'allumage qui allume automatiquement la veilleuse. Ne tentez pas d'allumer la veilleuse manuellement.</p> <p>B. <b>AVANT DE FAIRE FONCTIONNER</b>, reniflez tout autour de l'appareil pour déceler une odeur de gaz. Reniflez près du plancher, car certains gaz sont plus lourds que l'air et peuvent s'accumuler au niveau du sol. Voir ci-dessous.</p> | <p>C. Ne déplacer ou n'enfonchez le bras de sélection qu'à la main; ne jamais utiliser d'outil. Si le bras de sélection ne se déplace ou ne s'enfonce pas à la main, ne tentez pas de la réparer; appelez un technicien qualifié. Le fait de forcer le bras de sélection ou de la réparer peut déclencher une explosion ou un incendie.</p> <p>D. N'utilisez pas cet appareil s'il a été plongé dans l'eau, même partiellement. Faites inspecter l'appareil par un technicien qualifié et remplacez toute partie du système de contrôle et toute commande qui ont été plongés dans l'eau.</p> |
|--|---|

### QUE FAIRE SI VOUS SENTEZ UNE ODEUR DE GAZ

- Ne pas tenter d'allumer d'appareil.
- Ne touchez à aucun interrupteur; ne pas vous servir des téléphones se trouvant dans le bâtiment.
- Appelez immédiatement votre fournisseur de gaz depuis un voisin. Suivez les instructions de fournisseur.
- Si vous ne pouvez rejoindre le fournisseur, appelez le service des incendies.

## INSTRUCTIONS DE MISE EN MARCHÉ

- |   |  |
|---|--|
| <p>1. <b>ARRÊTEZ!</b> Lisez les instructions de sécurité sur la portion supérieure (à gauche) de cette étiquette.</p> <p>2. Réglez le thermostat à la température la plus basse.</p> <p>3. Coupez l'alimentation électrique de l'appareil.</p> <p>4. Retirez le panneau avant.</p> <p>5. Cet appareil est muni d'un dispositif d'allumage qui allume automatiquement la veilleuse. Ne tentez pas d'allumer la veilleuse manuellement.</p> <p>6. Enfoncez et déplacez le bras de sélection à gauche ↶ à la position fermée (position OFF). Note : Le bras de sélection ne peut pas être déplacé à la position fermé à moins que le bras de sélection soit enfoncé légèrement. Ne forcez pas.</p> | <p>7. Attendez cinq (5) minutes pour laisser échapper tout le gaz. Reniflez tout autour de l'appareil, y compris près du plancher, pour déceler une odeur de gaz. Si vous sentez une odeur de gaz, <b>ARRÊTEZ!</b> Passez à l'étape B des instructions de sécurité sur la portion supérieure (à gauche) de cette étiquette. S'il n'y a pas d'odeur de gaz, passez à l'étape suivante.</p> <p>8. Déplacez le bras de sélection vers la droite ↷ à la position ON.</p> <p>9. Mettez l'appareil sous tension.</p> <p>10. Réglez le thermostat à la température désirée.</p> <p>11. Si l'appareil ne se met pas en marche, suivez les instructions intitulées «Comment couper l'admission de gaz de l'appareil» et appelez un technicien qualifié ou le fournisseur de gaz.</p> <p>12. Remplacez le panneau avant.</p> |
|---|--|



## COMMENT COUPER L'ADMISSION DE GAZ DE L'APPAREIL

- |   |  |
|---|--|
| <p>1. Réglez le thermostat à la température la plus basse.</p> <p>2. Coupez l'alimentation électrique de l'appareil s'il faut procéder à l'entretien.</p> <p>3. Retirez le panneau avant.</p> | <p>4. Enfoncez et déplacez le bras de sélection vers la gauche ↶ à la position fermée (position OFF). Ne forcez pas.</p> <p>5. Remplacez le panneau avant.</p> |
|---|--|

550-223-825(0511)

# Instructions d'opération

## CGi

- **Veilleuse allumée par étincelle**
- Soupape à gaz – **Honeywell VR8204/VR8304, White-Rodgers 36C and 36E**

### POUR VOTRE SÉCURITÉ LISEZ AVANT DE METTRE EN MARCHÉ

**AVERTISSEMENT** Quiconque ne respecte pas à la lettre les instructions dans la présente notice risque de déclencher un incendie ou une explosion entraînant des dommages, des blessures ou la mort.

- A. Cet appareil est muni d'un dispositif d'allumage qui allume automatiquement la veilleuse. Ne tentez pas d'allumer la veilleuse manuellement.
- B. **AVANT DE FAIRE FONCTIONNER**, reniflez tout autour de l'appareil pour déceler une odeur de gaz. Reniflez près du plancher, car certains gaz sont plus lourds que l'air et peuvent s'accumuler au niveau du sol. Voir ci-dessous.
- C. Ne tournez ou n'enfoncez la manette d'admission du gaz qu'à la main; ne jamais utiliser d'outil. Si la manette ne tourne ou ne s'enfonce pas à la main, ne tentez pas de la réparer; appelez un technicien qualifié. Le fait de forcer la manette ou de la réparer peut déclencher une explosion ou un incendie.
- D. N'utilisez pas cet appareil s'il a été plongé dans l'eau, même partiellement. Faites inspecter l'appareil par un technicien qualifié et remplacez toute partie du système de contrôle et toute commande qui ont été plongés dans l'eau.

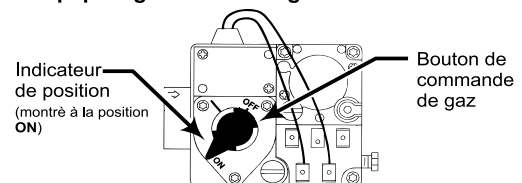
### QUE FAIRE SI VOUS SENTEZ UNE ODEUR DE GAZ

- Ne pas tenter d'allumer d'appareil.
- Ne touchez à aucun interrupteur; ne pas vous servir des téléphones se trouvant dans le bâtiment.
- Appelez immédiatement votre fournisseur de gaz depuis un voisin. Suivez les instructions de fournisseur.
- Si vous ne pouvez rejoindre le fournisseur, appelez le service des incendies.

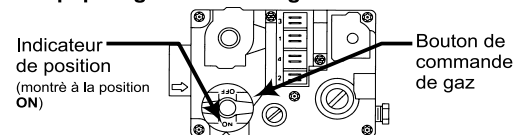
### INSTRUCTIONS DE MISE EN MARCHÉ

1. **ARRÊTEZ!** Lisez les instructions de sécurité sur la portion supérieure (à gauche) de cette étiquette.
2. Réglez le thermostat à la température la plus basse.
3. Coupez l'alimentation électrique de l'appareil.
4. Retirez le panneau avant.
5. Cet appareil est muni d'un dispositif d'allumage qui allume automatiquement la veilleuse. Ne tentez pas d'allumer la veilleuse manuellement.
6. Tournez la manette d'admission du gaz dans le sens des aiguilles d'une montre ↻ à la position de fermée (position OFF).
7. Attendez cinq (5) minutes pour laisser échapper tout le gaz. Reniflez tout autour de l'appareil, y compris près du plancher, pour déceler une odeur de gaz. Si vous sentez une odeur de gaz, **ARRÊTEZ!** Passez à l'étape B des instructions de sécurité sur la portion supérieure (à gauche) de cette étiquette. S'il n'y a pas d'odeur de gaz, passez à l'étape suivante.
8. Tournez la manette d'admission du gaz dans le sens contraire des aiguilles d'une montre ↺ à veilleuse (position ON).
9. Mettez l'appareil sous tension.
10. Réglez le thermostat à la température désirée.
11. Si l'appareil ne se met pas en marche, suivez les instructions intitulées «Comment couper l'admission de gaz de l'appareil» et appelez un technicien qualifié ou le fournisseur de gaz.
12. Remplacez le panneau avant.

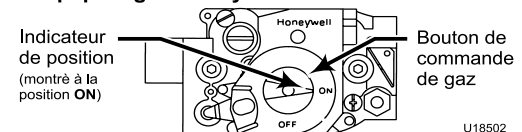
#### Soupape à gaz White-Rodgers 36C



#### Soupape à gaz White-Rodgers 36E



#### Soupape à gaz Honeywell VR8204/VR8304



### COMMENT COUPER L'ADMISSION DE GAZ DE L'APPAREIL

1. Réglez le thermostat à la température la plus basse.
2. Coupez l'alimentation électrique de l'appareil s'il faut procéder à l'entretien.
3. Retirez le panneau avant.
4. Tournez la manette d'admission du gaz dans le sens des aiguilles d'une montre ↻ à la position fermée (position OFF). Ne forcez pas.
5. Remplacez le panneau avant.

U18501

# Instructions d'opération

## LGB

### • Veilleuse allumée par étincelle

#### POUR VOTRE SÉCURITÉ LISEZ AVANT DE METTRE EN MARCHÉ



Quiconque ne respecte pas à la lettre les instructions dans la présente notice risque de déclencher un incendie ou une explosion entraînant des dommages, des blessures ou la mort.

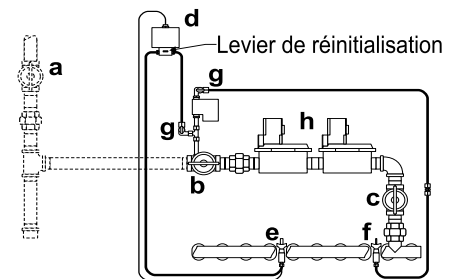
- A. Cet appareil est muni d'un dispositif d'allumage qui allume automatiquement la veilleuse. N'essayez pas d'allumer la veilleuse automatiquement manuellement.  
 Pour les CHAUDIÈRES AU PROPANE SEULEMENT : Les chaudières au propane contiennent à la fois une veilleuse automatique et une veilleuse à allumage manuel. Une boîte de commande de veilleuse contrôle le débit du gaz vers la veilleuse manuelle. Suivez les instructions dessous pour allumer la veilleuse à allumage manuel. N'essayez pas d'allumer la veilleuse automatique manuellement.
- B. AVANT DE FAIRE FONCTIONNER, reniflez tout autour de l'appareil pour déceler une odeur de gaz. Reniflez près du plancher, car certains gaz sont plus lourds que l'air et peuvent s'accumuler au niveau du sol. Voir ci-dessous.
- C. Ne tournez ou n'enfoncez les poignées de soupape à gaz qu'à la main; ne jamais utiliser d'outil. Si une poignée ne tourne pas à la main, ne tentez pas de la réparer; appelez un technicien qualifié. Le fait de forcer une poignée ou de la réparer peut déclencher une explosion ou un incendie.
- D. N'utilisez pas cet appareil s'il a été plongé dans l'eau, même partiellement. Faites inspecter l'appareil par un technicien qualifié et remplacez toute partie du système de contrôle et toute commande qui ont été plongés dans l'eau.

#### QUE FAIRE SI VOUS SENTEZ UNE ODEUR DE GAZ

- Ne pas tenter d'allumer d'appareil.
- Ne touchez à aucun interrupteur; ne pas vous servir des téléphones se trouvant dans le bâtiment.
- Appelez immédiatement votre fournisseur de gaz depuis un voisin. Suivez les instructions de fournisseur.
- Si vous ne pouvez rejoindre le fournisseur, appelez le service des incendies.

#### INSTRUCTIONS DE MISE EN MARCHÉ

- ARRÊTEZ ! Lisez les instructions de sécurité sur la portion supérieure de cette étiquette.
- Réglez le thermostat/élément de commande au réglage le plus bas.
- Coupez l'alimentation électrique de l'appareil.
- Retirez l'enveloppe du panneau avant. Sur les CHAUDIÈRES AU PROPANE SEULEMENT : Retirez l'écran d'accès à la base.
- Fermez la poignée de soupape à gaz (b). Fermez la soupape de test d'allumage manuel (c). Fermez toutes les soupapes de coupure de veilleuse (g).
- Attendez cinq (5) minutes pour laisser échapper tout le gaz. Reniflez tout autour de l'appareil, y compris près du plancher, pour déceler une odeur de gaz. Si vous sentez une odeur de gaz, ARRÊTEZ ! Passez à l'étape B des instructions de sécurité sur la portion supérieure (à gauche) de cette étiquette. S'il n'y a pas d'odeur de gaz, passez à l'étape suivante.
- Ouvrez les soupapes de coupure de gaz (g).
- Sur les CHAUDIÈRES AU PROPANE SEULEMENT :
  - Appuyez sur le levier de réinitialisation de la boîte de commande de veilleuse et maintenez-le dans cette position (d).
  - Allumez la veilleuse manuellement (e), tous en maintenant le levier.
  - Laissez l'air s'évacuer de la ligne de veilleuse. Libérez le levier après que la flamme de pilote a eu le temps de chauffer le thermocouple (environ 1 minute). Le brûleur de pilote devrait rester allumer.
- Ouvrez la soupape de test d'allumage (c), et la soupape à gaz manuelle (b). Suivez la séquence dessous.
- Mettez l'appareil sous tension.
- Réglez le thermostat/élément de commande au réglage voulu.
- Si la chaudière ne fonctionne pas correctement, suivez les instructions intitulées «Comment couper l'admission de gaz de l'appareil» et appelez un technicien qualifié ou le fournisseur de gaz.
- Sur les CHAUDIÈRES AU PROPANE SEULEMENT : Remplacez l'écran d'accès à la base.
- Remplacez le panneau avant de l'enveloppe.



Tuyauterie à gaz typique seulement — Voir Supplément de contrôle pour obtenir des détails

- a robinet de service
- b robinet à gaz à commande manuelle
- c soupape de test d'allumage manuelle
- d boîte de commande de veilleuse (propane seulement)
- e veilleuse manuelle (propane seulement)
- f veilleuse automatique
- g soupape(s) de coupure de veilleuse
- h soupapes à gaz automatiques, typique

#### COMMENT COUPER L'ADMISSION DE GAZ DE L'APPAREIL

- Réglez le thermostat ou l'élément de contrôle au réglage le plus bas.
- Coupez l'alimentation électrique de l'appareil s'il faut procéder à l'entretien.
- Fermez la soupape de test d'allumage manuelle (c), toutes les soupapes de coupure de veilleuse, (g) et la soupape à gaz manuelle (b).
- Remplacez l'écran d'accès à la base (Sur les CHAUDIÈRES AU PROPANE SEULEMENT) et le panneau avant de l'enveloppe. 550-223-835(1209)

## Problèmes communs et solutions

| Symptôme   | Causes communes   | Correctifs possibles  |
|--|---|---|
| <b>Cyclisme rapide - la chaudière s'allume et éteint fréquemment</b>                                 | Thermostat installé là où les courants d'air ou la chaleur affectent la lecture.          | Placez le thermostat sur la paroi intérieure loin des sources de chaleur ou des courants d'air frais.   |
|  | Anticipateur de chaleur dans le thermostat mal réglé.                                     | Réglez le thermostat selon les instructions du fabricant.   |
|  | Réglage de limite incorrect.  | Définissez la limite en fonction des besoins du système. Le réglage maximum est de 220 ° F. Augmentez le paramètre de limite pour diminuer le cycle.  |
|  | Débit d'eau insuffisant dans la chaudière.  | Vérifiez toutes les vannes vers et depuis la chaudière. Revenez au réglage approprié.<br>Confirmez la taille du circulateur.  |
| <b>Libération fréquente d'eau par la soupape de décharge</b>   | Vase d'expansion trop petit.  | Appelez un technicien qualifié pour vérifier le fonctionnement et la taille du vase d'expansion.  |
|  | Vase d'expansion inondé.  | Appelez un technicien qualifié pour vérifier le fonctionnement du vase d'expansion.   |
|  | Contrôle de limite inopérant.   | Appelez un technicien qualifié pour remplacer le contrôle de limite.  |
| <b>Besoin fréquemment ajouter de l'eau de maquillage</b>   | Fuites dans la chaudière ou la tuyauterie.  | Demandez à un technicien qualifié de réparer les fuites immédiatement pour éviter l'utilisation constante d'eau d'appoint. L'eau de maquillage peut provoquer des dépôts minéraux qui, à leur tour, peuvent entraîner une défaillance de la section de la chaudière. N'utilisez pas de composés d'arrêt de fuite à base de pétrole. |
| <b>Eau noire état</b>  | Corrosion à l'oxygène due à des fuites dans la chaudière et la tuyauterie.                | Faites réparer tout de suite par un technicien qualifié. Gardez le pH de l'eau entre 7,0 et 8,5.  |
| <b>Popping ou bruit percolant entendu dans la chaudière</b>  | Dépôts de minéraux dans les sections dues à une utilisation constante de l'eau d'appoint. | Appeler un technicien de service qualifié pour détartrer la chaudière, si nécessaire. Dans certains cas, les dépôts seront trop lourds pour être retirés avec les procédures de détartrage.<br>Demandez à un technicien qualifié de réparer les fuites pour éliminer le besoin d'eau d'appoint constante.                           |
|  | pH incorrect de l'eau de chaudière.   | Appelez un technicien qualifié pour vérifier le niveau de pH et le corriger. Le pH doit être maintenu entre 7,0 et 8,5.   |
|  | Débit d'eau insuffisant dans la chaudière   | Vérifiez toutes les vannes vers et depuis la chaudière. Revenez au réglage approprié.<br>Confirmez la taille du circulateur.  |
| <b>Flocons de métal trouvés dans la sortie de l'évent ou l'évent - corrosion du conduit de fumée</b> | Air de combustion contaminé alimentation - Voir page 3 de ce manuel.                      | Retirez tout produit contaminant. Voir page 3 dans ce Manuel.<br>Fournir de l'air extérieur pour la combustion.   |
|  | Condensation des gaz de combustion dans les sections de chaudière.                        | Faire inspecter la tuyauterie et les commandes du système par un technicien qualifié pour vérifier la bonne régulation de la température de l'eau de retour.  |
| <b>Certains radiateurs ou plinthes ne chauffent pas ou sont bruyants</b>                             | Air dans le système.  | Purger l'air du système par les bouches d'aération des radiateurs ou plinthes.  |
|  | Basse pression du système.  | Remplissez pour corriger la pression.<br>Vérifiez s'il y a des fuites dans la chaudière ou la tuyauterie. Avoir un service qualifié technicien réparer à la fois.   |
|  | Limite haute réglée trop bas.   | Ajustez la limite haute à un réglage plus élevé.  |